







**TUTTO QUELLO CHE AVRESTE VOLUTO SAPERE SUI PREFISSI VERBALI  
MA NON AVETE MAI OSATO CHIEDERE!**

corso **INTENSIVO TEORICO-PRATICO** di 10 ore sul  
**SISTEMA** dei **PREFISSI VERBALI** nella **LINGUA RUSSA**  
**III parte: i prefissi di origine straniera (latina e greca)**

da **lunedì 11 a venerdì 15 settembre** – dalle **20.00 alle 22.00**  
5 lezioni da 2 ore piene erogate a distanza sulla piattaforma **Zoom**

docente: **ELENA TREU**

prefisso di origine latina/greca → verbi biaspettuali	prefisso russo semanticamente equivalente a prefisso di origine latina/greca → coppie aspettuati
 <b>дискутировать</b> = <b>discutere, dibattere</b> (significato distributivo)	 <b>раздавать/раздать</b> = <b>distribuire</b> (significato distributivo)
 <b>дисквалифицировать</b> = <b>squalificare</b> (significato negativo)	 <b>разучиваться/разучиться</b> = <b>disimparare</b> (significato negativo)

**Per informazioni e iscrizioni contattare la segreteria:**  
[corsi@italiarussia.org](mailto:corsi@italiarussia.org)

Al termine del corso avrete acquisito conoscenze teoriche e abilità pratiche di **livello B2+/C1** riguardo al significato e uso dei singoli **prefissi verbali di origine straniera (latina e greca)** entrati nella lingua russa direttamente dal mondo latino e greco-bizantino o per il tramite delle lingue europee. Si prenderanno in considerazione anche i **prefissi russi semanticamente equivalenti ai prefissi di origine latina e greca**.

Nel caso in cui non si siano frequentate la I e la II parte del corso (v. i moduli sui prefissi aspettuati/ lessicali e sui prefissi/cofissi azionali), saranno forniti, secondo necessità, chiarimenti essenziali anche riguardo a: 1. concetto di **aspetto** vs **azione** verbale; 2. formazione delle **coppie** aspettuati vs verbi **monoaspettuati/biaspettuati**; 3. definizione di prefissi **aspettuati** e **lessicali** vs prefissi/cofissi **azionali**; 4. **omonimia** e **polisemia** dei prefissi; 5. concetto di **cluster** verbale.

→ Sono previsti esercizi *cloze* e di traduzione, con approccio contrastivo, per stimolare la capacità di riflessioni metalinguistiche e la consapevolezza delle problematiche emergenti dal confronto tra due sistemi verbali, russo e italiano, sensibilmente differenti ma in parte, proprio per quanto riguarda i prefissi di origine straniera, anche molto simili. Il corso, che fornisce utili strategie traduttive, è rivolto soprattutto a chi si occupa di traduzione.

→ Saranno messi a disposizione materiali didattici e una bibliografia / sitografia mirate.

\*\*\* \*\*

- **Costo corso:** 130 Euro (13 Euro all'ora piena) + 40 Euro (per eventuale tessera nuovo socio, valida fino a fine 2023).
- **Numero minimo e massimo di partecipanti:** da 7 a 10.
- **Attestato di frequenza** rilasciato a fine corso per frequenza non inferiore a due terzi delle lezioni.
- **Prerequisiti minimi di ammissione al corso:** autocertificazione di conoscenza della lingua russa di livello almeno **B1+** del CEFR (*Common European Framework of Reference for Languages*).
- **Iscrizione al corso:** invio mail di adesione a [corsi@italiarussia.org](mailto:corsi@italiarussia.org) e, una volta ottenuta conferma di avvio del corso, effettuazione del pagamento prima dell'inizio delle lezioni tramite bonifico bancario su c/c intestato all'Associazione Culturale Italia-Russia: BPER BANCA S.P.A., Filiale di Almè, IBAN: IT 94 W 05387 52490 000046050965